



# American Pacific International School

30 April, 2021

Dear APIS/APISP Parent Community,

We know that this letter does not come as a surprise for our community of caring and informed parents. It is with heavy hearts that we announce school will remain closed and all learning activities will take place online. **It is in the best interest for the continued safety of our entire school community, that we extend Distance Learning (DL) until 17 May.** This will include DL classes on Tuesday, 4 May - which was previously announced as a holiday.

We will continue to keep you informed on a weekly basis, until we have further information or instruction from the Government/Ministry of Education.

During this time, all school events, CMAC events, and After School Activities will be canceled/postponed

Also during this time, our campus will remain closed and our cleaning staff will be ensuring that all surfaces are disinfected and ready for students and staff to return.

Our residential facilities will remain open as a safe place for our students. If you wish to keep your child with you locally in the Chiangmai area, please communicate with Mr. Clive and our residential team ([clive.herde@apis.ac.th](mailto:clive.herde@apis.ac.th)).

**Distance Learning:** Our teaching staff will continue to communicate through our normal methods of communication - email, Seesaw and Google Classroom. If you are having any difficulties with Distance Learning - we now have a section of our Website where you can have many of your questions answered. Please take advantage of this resource.

Look for regular communication in the coming week as we continue to navigate our way through this third wave of Covid-19 in Thailand.

Stay home and Stay healthy,

APIS Senior Leadership Team (SLT)



# American Pacific International School

วันที่ 30 เมษายน 2564

เรียน ผู้ปกครองนักเรียนโรงเรียน APIS และ APISP

โรงเรียนทราบดีว่าจดหมายฉบับนี้จะไม่สร้างความประหลาดใจให้กับผู้ปกครองที่มีหัวใจของความเอื้ออาทรและติดตามข่าวสารของโรงเรียนเสมอมา ทางโรงเรียนมีความจำเป็นที่จะเรียนให้ท่าน ทราบว่า เนื่องด้วยสถานการณ์การแพร่ระบาดของเชื้อโควิด-19 ในจังหวัดเชียงใหม่ยังไม่ลดลงสู่ภาวะปกติ และ**เพื่อให้แน่ใจว่าโรงเรียนของเราทั้งสองแห่งจะปลอดภัยจากการแพร่ระบาด ดังนั้นโรงเรียนจะยังคงดำเนินการเรียนการสอนออนไลน์ต่อไปอีกสองสัปดาห์ จนถึงวันที่ 17 พฤษภาคม** รวมทั้งจะยังมีการเรียนการสอนในวันอังคารที่ 4 พฤษภาคม ซึ่งเดิมปฏิทินของโรงเรียนกำหนดเป็นวันหยุด อีกด้วย

โรงเรียนจะทำการสื่อสารให้ท่านได้ทราบความเคลื่อนไหวที่มีผลกระทบต่อการศึกษาอย่างต่อเนื่องเป็นรายสัปดาห์ หรือ จนกว่าโรงเรียนจะได้รับคำสั่งจากกระทรวงศึกษาธิการ หรือจากรัฐบาลที่ให้แนวทางที่ชัดเจนต่อไป

ในระหว่างการเรียนการสอนออนไลน์นี้ โรงเรียนจำเป็นต้อง ยกเลิก/เลื่อน กิจกรรมทุกประเภท การแข่งขันกีฬาและกรีฑาของชมรมโรงเรียนนานาชาติในจังหวัดเชียงใหม่ รวมถึงกิจกรรมหลังเลิกเรียนออกไปก่อนเช่นกัน

โรงเรียนจะยังคงปิดทำการ แต่พนักงานทำความสะอาดของโรงเรียนยังคงดำเนินการทำความสะอาด และดำเนินการฆ่าเชื้อโรคบนพื้นผิวอาคารสถานที่ให้สะอาดและปราศจากเชื้อโรคอย่างต่อเนื่อง เพื่อให้โรงเรียนพร้อมรับนักเรียนและครูกลับเข้ามาในโรงเรียนต่อไป

สำหรับนักเรียนประจำ โรงเรียนยังคงดูแลนักเรียนในโรงเรียนในสภาพแวดล้อมที่สะอาดและปลอดภัย แต่หากผู้ปกครองท่านใดประสงค์จะขอรับนักเรียนเพื่อไปดูแลเองในพื้นที่ของจังหวัดเชียงใหม่ กรุณาติดต่อ มิสเตอร์ไคลฟ์ และทีมงานดูแลนักเรียนประจำ โดยสามารถติดต่อผ่านอีเมล [clive.herde@apis.ac.th](mailto:clive.herde@apis.ac.th) ได้

**การเรียนการสอนออนไลน์ :** ครูผู้สอนของนักเรียนทุกระดับชั้นจะสื่อสารกับผู้ปกครองทุกท่านทางช่องทางที่เคยติดต่อประจำ - อีเมล ซีซอร์ว และห้องเรียนกูเกิ้ล หากท่านมีคำถามหรือข้อข้องใจเกี่ยวกับการเรียนการสอนออนไลน์ - ท่านสามารถลองส่งคำถามมาทางช่องทางใหม่ คือ ทางเว็บไซต์ของโรงเรียนที่เพิ่งเพิ่มช่องทางสำหรับผู้ปกครองใหม่แล้ว

โรงเรียนหวังว่าจะได้ติดต่อกับผู้ปกครองอีกในอนาคตอันใกล้เพื่อแจ้งให้ท่านทราบความเคลื่อนไหวของโรงเรียน และเราจะผ่านพ้นการระบาดระลอกที่ 3 ของประเทศไทยไปด้วยกัน

ขอให้ทุกท่านอยู่บ้านเพื่อหยุดเชื้อและมีสุขภาพที่แข็งแรงตลอดไป

คณะผู้บริหารโรงเรียนนานาชาติอเมริกันแปซิฟิก ทั้งสองแห่ง



# American Pacific International School

2021年4月30日

尊敬的APIS/APISP 家长们,

我们知道，对于我们细心与信息灵通的家长来说，这封信确实没有太多的意外内容。我们怀着沉重的心情告诉各位，学校仍然关闭，学习活动仍需在线进行。为了我们学校所有成员的安全考虑，我们将远程学习延期到5月17日，这还包括5月4日正常远程教学，尽管这天以前是确定为假日。

我们将向各位每周通报一次，直到我们收到政府或教育部的进一步指示或通知为止。

在这期间，学校的所有活动，包括CMAC赛事与学校的课外活动都取消或延期。

还有，这段时间校园继续关闭，清洁人员将确保校园各处完全消毒，做好迎接师生返回的准备。

学生宿舍，作为一处安全的场所，仍为寄宿生开放。如果您希望您的孩子继续住在清迈城区，请联系Mr. Clive与我们的宿管团队 ([clive.herde@apis.ac.th](mailto:clive.herde@apis.ac.th))

远程学习：我们的教师们继续采用我们常规的通讯工具或平台，包括email, Seesaw 与 Google Classroom。如果您有任何远程学习方面的困难，我们学校网站专设的栏目可以提供许多问题的答案。请好好使用这个资源。

泰国这波疫情持续期间，我们将每周定时发布相关通报。

待在家里，保持健康！

APIS高级管理团队 (SLT)



# American Pacific International School

2021년 4월 30일

APIS / APISP 학부모 커뮤니티 여러분,

우리는 이 편지가 우리의 학부모 커뮤니티에 놀라운 소식을 전하지 못하고 있음을 알고 있습니다. 우리는 무거운 마음으로 학교가 폐쇄된 상태를 유지하고 모든 학습 활동이 온라인으로 진행될 것을 발표합니다. 5월 17일까지 원격 학습 (DL)을 연장하는 것이 전체 학교 커뮤니티의 지속적인 안전을 위한 최선의 선택이 될 것입니다. 공휴일인 5월 4일 화요일에도 DL 수업이 진행됩니다.

우리는 정부 / 교육부로부터 추가 정보나 지침을 받을 때까지 매주 계속해서 여러분들에게 정보를 제공해 드립니다.

이 기간 동안 캠퍼스는 폐쇄된 상태로 유지되며 청소 직원은 모든 표면을 소독하고 학생과 교직원이 돌아올 준비가 되어 있도록 할 것입니다.

이 기간 동안 모든 학교 행사, CMAC 행사 및 방과 후 활동은 취소 / 연기됩니다.

우리의 주거 시설은 학생들을 위한 안전한 장소로 계속 개방 될 것입니다. 치앙마이 지역에서 자녀를 동반하고 싶다면 Mr. Clive 및 저희 주거 팀 ([clive.herde@apis.ac.th](mailto:clive.herde@apis.ac.th))과 연락하십시오.

원격 학습 : 우리의 교수진은 이메일, Seesaw 및 Google 클래스 룸과 같은 일반적인 의사 소통 방법을 통해 계속 의사 소통합니다. 우리의 웹 사이트에는 여러분의 질문에 답변 할 수 있는 섹션이 있습니다. 원격 교육에 어려움이 있는 경우 이 리소스를 활용하십시오.

태국에서 Covid-19의 세 번째 물결을 헤쳐 나가는 이 순간, 매주 우리의 정기적인 의사 소통을 찾아주시기 바랍니다.

여러분 집에서 건강히 지내시기 바랍니다.

APIS Senior Leadership Team (SLT)



# American Pacific International School

2021年4月30日

親愛なる APIS/APISP 保護者の皆様、

この通知が、思いやり深くよく事情に通じているコミュニティーの皆様にとって意外な内容とはならないことを承知しております。依然として学校が閉鎖されたままオンラインの学習活動を続けなければならないということをお知らせしなければならないのは気の重いことです。コミュニティー全体の安全をまず第一に考慮し、遠隔学習(DL)を5月17日まで延長致します。 ですので既存のカレンダー上では休日となっていた5月4日(火)にも遠隔学習が行われるということになります。

政府/教育省からの情報や指示があるまで、一週間ごとにご連絡し続けてゆく所存です。

この間、全ての学校のイベント、CMACイベント、放課後のアクティビティーは中止もしくは延期の形をとります。

またこの期間を通してキャンパスは閉鎖されたままになり、清掃スタッフが全ての表面を消毒することによって安全に学生とスタッフが戻って来られるよう準備を整えておくようにする考えです。

学生が安心して過ごせる場として我が校の寄宿施設は運営を続けます。お子さんをチェンマイ近辺内のご自宅に連れ戻して一緒に生活することを望まれるご家族の方は Mr. Clive及び我が校の寄宿管理チームにご連絡ください。

([clive.herde@apis.ac.th](mailto:clive.herde@apis.ac.th))

**遠隔学習(DL):** これまで通常用いてきた方法でこれからも教員スタッフが皆様と連絡をとり続けます - email, Seesaw 及び Google Classroom等です。遠隔学習に難しさを感じている方は是非我が校のウェブサイトの質疑応答セクションからヒントを得てくださればと思います。この情報元を活用することをお勧め致します。

タイ国内でのCovid-19 第三波の行く末を見守りながら来週また皆様に情報をお分かち致します。

どうぞご自宅に留まり、健康維持に努めてください。

APIS シニア・リーダーシップ・チーム(SLT)